

汉译世界学术名著丛书

傅立叶选集

第二卷

赵俊欣 吴模信 译
徐知勉 汪文漪

商务印书馆

1982年·北京

汉译世界学术名著丛书

傅立叶选集

第二卷

赵俊欣 吴模信 徐知勉 汪文漪 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：3217·288

1931年2月第2版 开本 851×1168 1/32
1982年6月北京第5次印刷 字数 249千
印数 10,400册 印张 16.78 插页 5

(6)克纸本)定价：1.30元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，1981年和1982年各刊行五十种，两年累计可达一百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1982年1月

目 次

第三编 和谐制度下的教育

第五概述 幼年时代的教育	1
第十七章 文明制度下的教育与本性和良知的抵触	1
第十八章 预备教育、稚龄或婴儿时代	6
第十九章 男护士和女护士所进行的幼童教育	17
第二十章 由男女辅导员负责的少儿特利巴的教育	28
结论	42

第六概述 中级、高级和混合级童年时代的教育

本能和性别的竞赛	47
第二十一章 关于儿童队	49
第二十二章 关于小卫队	57
第二十三章 关于和谐制度下的教学	62
第二十四章 混合级童年时代的教育	70
对已经阐述过的理论的扼要总结	84

第四编 引力的结构与和谐

第七概述 劳动引力的衔接	94
第二十五章 谢利叶劳动中个人引力和集体引力的创举	94
第二十六章 借助计谋情欲美食学的谢利叶的衔接	103
第二十七章 关于美食学或美食谢利叶的智慧	109
第二十八章 关于一般纠纷的萌芽或简单的家族关系	116
第八概述 分配方面自愿的协调	124
小引	124
第二十九章 关于由物质享受所产生的自愿协调	124
第三十章 关于通过三个阶级融合的途径所实现的衷心一 致	131

第三十一章 关于由结构的美妙而产生的自愿协调一致	138
第三十二章 关于由三种统一——物质利益、感情联系和结构 力量而产生的自愿一致	145
关于应用的概括性结论	153

经济的和协作的新世界

第五编 论情欲的普遍平衡

第九概述 论分配的协调	167
第三十三章 关于谢利叶的分类	167
第三十四章 关于分配问题上的直接协调、或由于贪财所获致 的平衡	173
第三十五章 关于分配问题的反协调、或由于慷慨大方而获致 的平衡	183
第三十六章 关于高级的协调、或十六种天然反感的结合	191
补遗 人口的平衡	208
第十概述 关于情欲力学的考察	215
第三十七章 性格和气质的序列	215
第三十八章 关于高度和谐或报偿平衡的小组	220
第三十九章 论真正的幸福	225
第四十章 研究情欲的指南；皈依上帝的意旨	229
摘自《福音书》的确证	235
近似的基层机构	235

构成反证的第六编和第七编的计划

前言	241
----------	-----

第六编 文明制度的剖析

第十一概述 基本的和有联系的特点	243
第四十一章 四个阶段连续的特点	243
第四十二章 这个时期的持久性的特点	246

第四十三章 商业分类的特点	249
第四十四章 商业在种的方面的特点	255
第十二概述 指路灯和误差的特点	264
第四十五章 和谐反射的特点	264
第四十六章 颠覆性反射的特点	271
第四十七章 倒退的接种运动的特点	277
第四十八章 第三阶段的退化的特点	281
关于第六编的摘要 建立科学反对派的必要性	288

第七编内容提要 运动的全面综合

第十三概述的内容简介 社会世界的初期	292
第四十九章 文明制度第四阶段及其在跨进保障制度以前 的中间阶段的结构	292
第五十章 第六时期(即保障制度)的局部结构	297
第五十一章 第六时期的完整结构	302
第五十二章 文明制度前的四个时期的结构	305
插曲 摆脱社会混乱的出路	309
第十四概述的要义 运动的先验部分	313
跋 论智力的白内障 学术界和政党的欺骗性	314
1. 投机性的候选	316
2. 驳斥欧文主义者	321
3. 关于简单化或白内障的原因	327
4. 关于白内障的几个大家熟悉的论证	330
5. 个人的候选资格	334

第三编 和谐制度下的教育

第五概述 幼年时代的教育

第十七章 文明制度下的教育

与本性和良知的抵触

我在从原则问题转到实践时，必须提醒一下：协作理论遇到的一个明显的困难就在于要按三种生产能力——资本、劳动和才能来确定人人都感到满意的分配。文明制度只知道按照资本即投资的多寡来平分。那就是个算术的问题，而不是个有什么创见的问题了。协作结构的症结所在，就是要设法按照劳动和才能使每个人都得到满足；把过去多少世纪的人吓住了，从而阻碍了对这一方面的研究，其根源就在这里。

欧文派为了逃避这个双重分配问题，便主张实行财产公有，除了股份收益外，把全部收入都交给群众。这等于承认，他们对协作社问题连碰都不敢碰。

只有在把情欲的和谐普及于三种性别时，才能够达到这种均衡的分配。在社会结构中丝毫不受我们重视的儿童，乃是协作和谐与劳动引力的主要关键。因此，必须首先研究使中性或未成年的性别的引力行动起来的动力，因为这个性别在缺少两种情欲——爱情和父子之情的情况下，便不会拥有象已经达到性成熟年龄的人组成情欲谢利叶所需要的那许多手段。在儿童身上研究过的方法，更易于应用到能提供更多手段和更多情欲的其他两

种性别上。所以，必须从教育开始，特别是因为教育将是人们首先要加以组织的结构部门，其原因在于儿童所受到的偏见和怀疑的毒害比较小，从而就比他们父辈更能顺从引力。他们从第一个星期起就会完全醉心于这种引力，并且很快就会显示出情欲谢利叶制度的优越性。

协作教育的目的在于实现体力和智力的全面发展，使人们把全部精力，甚至于娱乐都用在生产劳动上。

文明制度下的教育是沿着相反的道路前进的。它压制、歪曲儿童的才能。这种教育给儿童的那么一点点发展只会使儿童脱离生产活动，使儿童对它感到厌恶，并怂恿他们去破坏。它把孩子们引到与本性相反的方向去；因为本性或引力的第一个目的就是奢侈。奢侈只能从生产活动中产生；虽然工业品——玩具、帽缨和美食——都对他们具有引诱力，但他们却对生产活动处处感到厌恶。这样看来，儿童在自己的发展中变坏了，而处于同自己作战的矛盾状态之中。我们那些所谓人类的观察家们并不曾察觉到这些结构的矛盾。我们在分析这些矛盾时，要把内部的奢侈与外部的奢侈区别开来。

内部的奢侈，体力和感觉的精确性。文明制度下的教育是违反健康的，它使儿童随着教育费用的增加，身体相应地衰弱下去。我们随便从富有阶级中挑出一百个十岁儿童，他们都有保姆和医生照顾，营养丰富，但是他们的身体就远不如一百个半裸着身子、生活在风里雨里、以黑面包充饥而且也没有医生照顾的乡村儿童强壮。文明制度下的教育越是努力要使人趋向健康，就越是使人远离健康或内部的奢侈。它也使人远远离开了感觉的精确性，如果说，乡村儿童的感觉是天生迟钝的，那末，富有的儿童的感觉则是人为迟钝的了。父辈和教师们都在阻挠儿童对装饰、特别是对

美食的爱好，而这两种爱好却正是符合本性的教育或者说和谐制度的教育的主要动力。另一方面，文明制度下的人，甚至在乡村中，也不如那没有任何教育理论体系的野蛮人强壮——我说的是一些地区，那里的部族虽然邻近文明制度下的人，但并没有由于欺凌、烈性饮料和疾病等等的的影响而蜕化变质。

不过，在文明制度的人中间，我们也常常看到长寿的例子。这些例子证明，人类在得到符合本性的教育和诱人的生产活动时，就能够度过很长的生命历程。人通常能达到象匈牙利的洛温家族那样活到一百多岁的高龄。洛温家族中最不强健的人也活了一百四十二岁，而有些则活到一百七十岁，妇女和男人一样也活到这样的高龄。

不久前（1825年10月），法国洛林省伏蒙村有一位名叫蒂芒的外科医生，活了一百四十岁，而他本来是有可能活到一百八十岁的。据报载：“在他死前一天，他还以极其熟练的动作和健壮有力的手为一位老妇人的癌症施行手术。他一生中既不曾放过血^①，也不曾服过泻药或其他药剂，因为他从来就不曾生过病；但是他却没有哪一天不在晚餐时干上一杯，顿顿不漏。”很显然，他的提前死亡，只是他死的前一天为人施行手术时受了某种有害影响所致，这就是协作教育下一般人都可以获得的健康情况。

现在使我们脱离健康或内部奢侈的这种教育，在外部奢侈或财富方面也同样起着相反的作用。我刚才在谈到儿童破坏的癖性及其对有益劳动的反感时，曾经指出过这一点。但是，所有证明中最惊人的证明，就是导言中所指出的一个问题——才干的埋没。关于这一点，我曾以一个赶大车工人为例。一个赶大车的工人由

① 欧洲古代医术曾以放血法治疗某些疾病。——译注

于偶然的机缘，竟意外地熟悉了业务而成了熟练的铸工。这件事便是对一切文明制度教育体系的批判：它们没有从人的幼年起就提供识别和发挥他们的二、三十种而不是单独一种劳动才干的任何方法。恰恰相反，它们却使一切人的性格都歪曲了。塞涅卡和布尔培养过尼录^①，假使在和谐制度下，尼录一定会具有很优美的性格；孔狄亚克以其形而上学的精密性，只能培养出低能儿；卢梭连教育好自己子女的勇气都没有；狄德罗和其他许多人在这类活动上也不出色。而且，文明制度分明感觉到，它在教育方面是完全处于本性要求之外的。这差不多是它相当谦虚地承认自己还有许多东西尚待发现的唯一的一点。

我要略去关于文明制度的教育与本性这种对立的极重要细节的一些篇幅。但是，文明教育制度由于方法的混乱和行动上的两面性而与良知发生对立的问题，仍需加以考察。撇开学校制度体系上的差别不谈，在家庭生活或者在社交界中还有十几种形形色色的方法，使儿童发生同样多的种种矛盾冲动；但一到青春年龄，这些冲动即被所谓社会精神的新教育所淹没。这也是为了缩短篇幅而要略去的一章。我已经谈过这类方法中的四种，但是还有许多没有谈到的，把父辈、导师、邻居、亲戚、同伴、仆役等等所提供的方法包括在内，计算起来达十六种之多。现在我只举出其中的一种。

趋时的或吸收的方法。这个方法将稍微触及到所有其余的方法：它要排除或改变其余的方法中间所有于它不适应的东西。当儿童满了十六岁刚跨进社会时，人们便教导他嘲弄在幼年时代曾经恐吓和约束过他的那些教条，而去适应谈情说爱的社会风尚，象

^① 尼录(Néron 公元 37—68 年)，古罗马皇帝，暴虐无道。开始当政时在他的老师塞涅卡影响下政事清明，其后逐渐变坏。——译注

这个社会一样去嘲笑道德学说这个享乐的敌人。其后，当从爱情方面转到追求事业的雄心的时候，便要嘲笑正直的原则了。现在的科学先是教育儿童让他们适应一套见解和规律，而一到他们长大成人，这些东西便马上要遭到他们的鄙视甚至唾弃，这是多么荒谬可笑啊！因为我们还从来没有见到过一个二十岁的青年人，在得到通奸的好机会时，却希望象贞洁的约瑟夫那样，为了服从道德和理性的学说而拒绝美丽的查尔迦。这样的青年人，如果说真有其人的话，那便会成为大众、甚至道德家的笑柄了。年纪大的人更会嘲笑那种尽管保证他可以不受惩罚、也不敢揩油一块钱的金融家。大家会异口同声地给他起个绰号，管他叫不懂得“身在槽侧，岂能不食”这句俗话的大傻瓜和幻想家。我们的科学以及这些臻于至善的文明制度的学说是多么站不住脚啊！它们只是在不通或是在愚蠢方面才称得上完善罢了。在十六种不同的教育中，继承的教育、即父亲想把自己的一切缺点灌输给子女的意图就是如此。经纪人、商人想给自己的子女树立一个最狡猾的榜样；犹太人做父亲的夸奖最善于逢迎拍马的人；醉汉称赞那些从小就会喝酒的人；赌棍则要他的孩子养成好赌的习惯；然后，道德就向我们宣称：父亲是天然的导师！

现在我们转到符合本性的教育或和谐制度的教育，这种教育完全摆脱了这些矛盾。我把这种教育分作四个阶段和一个序曲或称之为幼年的雏型教育。

序曲，稚龄或婴儿时代——从0到2岁。

第一阶段，幼儿时代的先行教育——从2岁到4½岁。

第二阶段，幼儿时代中期的初步教育——从4½到9岁。

第三阶段，幼儿时代后期的进一步教育——从9岁到15½岁。

第四阶段，半儿童半青年时代的最后教育——从15½到20岁。

第十八章 预备教育、稚龄或婴儿时代

这里，我们想起了协作教育所应该加以解决的一个大问题，即如何把尼录、提比留^①、路易十一的性格应用得和泰塔斯^②、玛克·奥理略^③、亨利第四的性格一样有益的问题。

为了达到这个目的，必须从摇篮时期起就大胆地发展天赋，而现在的家庭教育则是力图压制或戕害甚至在摇篮中的儿童这种天赋。

文明制度对于这种年龄的儿童只是给以纯粹物质上的关怀；而协作教育在这方面并不如此。协作教育从六个月起就要象对体力一样，积极地影响那被我们现在从襁褓时代就戕害了的智力。

实验群体在对那些已经被文明制度教育毒害过的儿童进行培育时，很难对九岁到二十岁的儿童试行和谐制度的措施，但对两岁到九岁的儿童能发生有效的影响，而对于幼龄即从一岁到两岁的儿童则能够发生更好的影响。

（注：我要把应该在这里提出有关教育的统一和完整性的问题的各种基本原理放到以后再谈，因为这种教学理论会使读者感到厌烦。）

首先我们要指出，由于两极年龄，即三岁以下的儿童和老年人、残废人的赡养在协作制度下被看作是协作团体所必须进行的慈善事业，所以法郎吉要让未满三岁的儿童无偿地享受一切照料。全乡负担婴儿、幼儿和幼童的全部生活费用（我不把三岁到四岁半

① 提比留(Tibère 公元前 42 年至公元后 37 年)，古罗马皇帝，以残暴猜忌著称。
——译注

② 泰塔斯(Titus 公元 41 年至 81 年)，古罗马皇帝，以贤德闻名。——译注

③ 玛克·奥理略(Marc Aurèle 公元 121 年至 180 年)，古罗马皇帝，历史上誉为开明君主的典范。——译注

的儿童计算在内,因为这种年龄的儿童已经能自谋生计了)。至于保姆和护士谢利叶,他们也象其他谢利叶一样,从总收入的红利中获得报酬。

协作教育部分的各项细节所应遵循的方针,也和整个机构中所应遵循的方针是一样的。问题始终在于,或者是按工作人员来组成谢利叶,或者是按活动种类来组成谢利叶。因此,必须组成保姆谢利叶、大厅谢利叶和儿童谢利叶,所有这三种都有类和种的差别。

未成熟的幼年时代包括婴儿或乳儿、幼儿或已断奶的小儿这两类儿童。

他们不分性别,划分为三种谢利叶,即:

婴儿和幼儿: { 沉静的或听话的孩子,
倔强的或顽犟的孩子,
讨厌的或淘气的孩子。

为了安置这两类儿童,需要两幢谢利叶宫。每幢至少要有三个大厅,外加几间厢房。作为与吵吵嚷嚷的大厅隔开的寝室或供保育员和乳母使用,以及供每天照例不分贫富给儿童看病的医生使用。

关于这个问题,我们也要指出,和谐制度的医务工作也和所有其他活动部门一样,是根据与文明制度的利己主义的考虑相反的精神来考虑的^①。

① 和谐制度的医务工作。在文明制度下,医生按他所治疗的病人数目多寡来取得报酬。因此,主要在富人阶级中间,患病的人数多和患病的时间长,对医生是有利的。

在和谐制度下,情形正相反。在这里,医生是从法郎吉总收入中领取一定份额作报酬。这个份额按照比率决定,即按照整个法郎吉集体的和比较的健康情况,按万分之一、二、三、四、五、六来增长,或按同样程度而降低。法郎吉在一年内病人和死亡者

在大规模的法郎吉内，保育员和小保育员或助理员的职务仅占用文明制度下这种职务所占用的大量妇女的二十分之一或二十四分之一，而且，在这里面，最贫穷的儿童所得到的照料还会比文明制度下王子所能享受的照料好得多。现在让我们来说明这种结构。

保育员和小保育员谢利叶大概要占用文明制度下从事这一工作的妇女人数的四分之一，而只占用她们照料儿童所花费时间的六分之一，这样便使这种职务所花费的实际时间缩减到二十四分之一。让我们来研究一下。

乳儿和幼儿住的两幢谢利叶宫有六个大厅，每天要用十八个保育员，六班制，每两小时换一次班。六个女军官，执行监督和领导任务。——总计：每天二十四个值班保育员和同样数目的小保育员。这种小保育员大部分由七岁到九岁的女孩担任。有些这种年龄的女孩子对服侍幼儿非常热心。这样，担任照料幼儿工作的总人数约为四十八个妇女或女孩。

因为三天之中只有一天从事这种工作，所以保育员和小保育员谢利叶应由一百四十四人组成，每天三分之一的人值班。再加

愈少，发给医生的份额便愈大。他们的服务质量是根据效果以及与气候条件相同的邻近法郎吉卫生统计材料的比较来评定的。

和谐制度下医生的利益和承保人寿险者的利益是一致的。他们所关心的是预防疾病，而不是治疗疾病。因此，他们积极注意，要使所有成员的健康丝毫不受损害，使法郎吉的老年人都健康，儿童都强壮，使法郎吉的死亡率降到最低程度。

牙科医生在颌骨方面的考虑也是一样：他们所动的手术愈少，报酬便愈多。因此，他们象护理父辈的牙齿一样来护理儿童的牙齿。

简单说来，这些公职人员的利益在于，使每个人都有好食欲、好胃口和好牙齿。如果他们象我们现在的公职人员这样，指望别人生病，那末，在他们的工作中便会产生行为的两面性，也就会象文明制度结构内那样，个人利益与集体利益形成对立。文明制度结构是个人反对大众的广泛战争，而我们的政治科学还在大言不惭地谈论什么行为的一致呢！

上六个高级女军官，总计保育员和小保育员谢利叶有一百五十个妇女。这个数目是文明制度在这件事上所用的人数的四分之一。文明制度下，在一千八百人的小镇中有九百个妇女的话，其中就有六百人要照料儿童。

在和谐制度下，保育员人数缩减到四分之一，只需占用目前妇女这项工作的时间的六分之一，因为三天中只有一天在谢利叶宫值班，而且在这一天中，二十四小时内也只有八小时在班上；而文明制度下的保育员则要做十六个小时的工作，在城市里时间往往还要长。

由此可见，照料儿童的工作缩减到只占用文明制度下所用的时间和劳动力的二十四分之一：

人数缩减到四分之一，

服务天数缩减到三分之一，

工作时数缩减到二分之一。

这三个数目相乘等于二十四分之一。

可能有人会提出不同意见，说这个计算太夸大了，因为农村妇女并不是一天用十六个小时照料儿童的。当然，她们要下地，但是她们往往把夜里的时间拿来照料孩子。要是孩子不大舒服，妈妈和女儿就得通宵照料孩子，而孩子哭哭嚷嚷的声音还要打搅父亲的睡眠。这对于需要休息的农民来说，是一个重大的损失。但是，为了估计精确一些，我们还是把三项节约的总和缩小为十二分之一，而不说是二十四分之一，因为我在习惯上总是把确切的估计打一个对折。

现在我再来把两种方法比较一下。

一个保育员并不要象卫兵或富人阶级的保姆那样，非要在谢利叶宫呆上二十四小时不可：她只要准时到达就行了。

这种职务如果天天去做，便会觉得单调乏味：保育员在休息的两天中可以完全不必管儿童的事；虽然保育员更换了，但对儿童的照料并无变动，因为她们的谢利叶划分为几个竞赛小组，每个小组都按照一定体制进行工作，在应用这种体制时，只许热烈拥护者参加。

保育员由于外出旅行或其他原因不到时，可以请她的女伴代替。值夜班丝毫不会使她感到疲倦，因为在谢利叶宫的办公室内有专为保育员设置的床铺。保育员在夜间两次值班中间（比如从半夜到清晨四时）可以在那里过夜。

在文明制度下，保姆经常遭受那雇用她做这些没完没了的劳役的主人叱骂。在和谐制度下，保育员却不断受到那些到谢利叶宫来喂奶或探望孩子的妈妈们表扬，她们因看到席垫和摇篮等良好设备，惊喜交集。

保育员和小保育员谢利叶不仅可以得到相当可观的分红，而且还能获得巨大的荣誉。人们把她们当作公共的妈妈来尊敬，在庆祝宴会上，她们坐在首席。她们的职业使她们在工作上有很多上进的机会，因为这种职业需要许多女军官，至少需要全部成员的三分之一。需要把所有这些具有吸引力的因素和工作上的方便结合起来，以便组成充满热烈爱好气氛的谢利叶，并在这种本身很少有吸引力的工作中渗透探索竞赛的精神。

这些保育员对于和谐制度下的妈妈来说，是十分可贵的。因为和谐制度下的妈妈们不象我们现在的妈妈们那样抽得出空闲的时间来照料自己的孩子。在协作制度下，妈妈要参加四十个劳动小组，并且在这些小组中热烈地进行竞赛；由于分娩，她不得不离开所有这些谋划改进工作的集会达一个月之久，这件事就已经使她感到十分遗憾；因此，从产后去上班的第一天起，她就急不可待